

FILEMONE

design Antonio Citterio
anno/year 1998

Istruzioni di montaggio

Assembly instructions
Montageanleitung
Instructions de montage
Instrucciones para el montaje
Инструкции по монтажу

**IMPORTANTE
CONSERVARE PER
FUTURE REFERENZE:
leggere attentamente!**

**IMPORTANT - KEEP
FOR FUTURE
REFERENCE: read
carefully!**

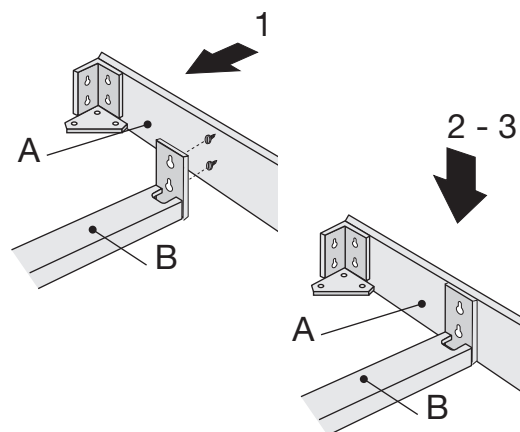
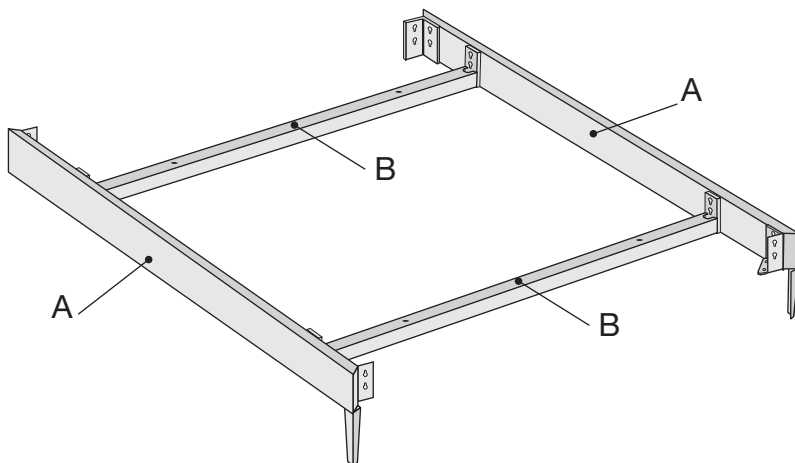
**WICHTIG – UNBEDINGT
AUFBEWAHREN
UND AUFMERKSAM
DURCHLESEN!**

**IMPORTANT A
CONSERVER POUR
LES RÉFÉRENCES
FUTURES:
lire attentivement !**

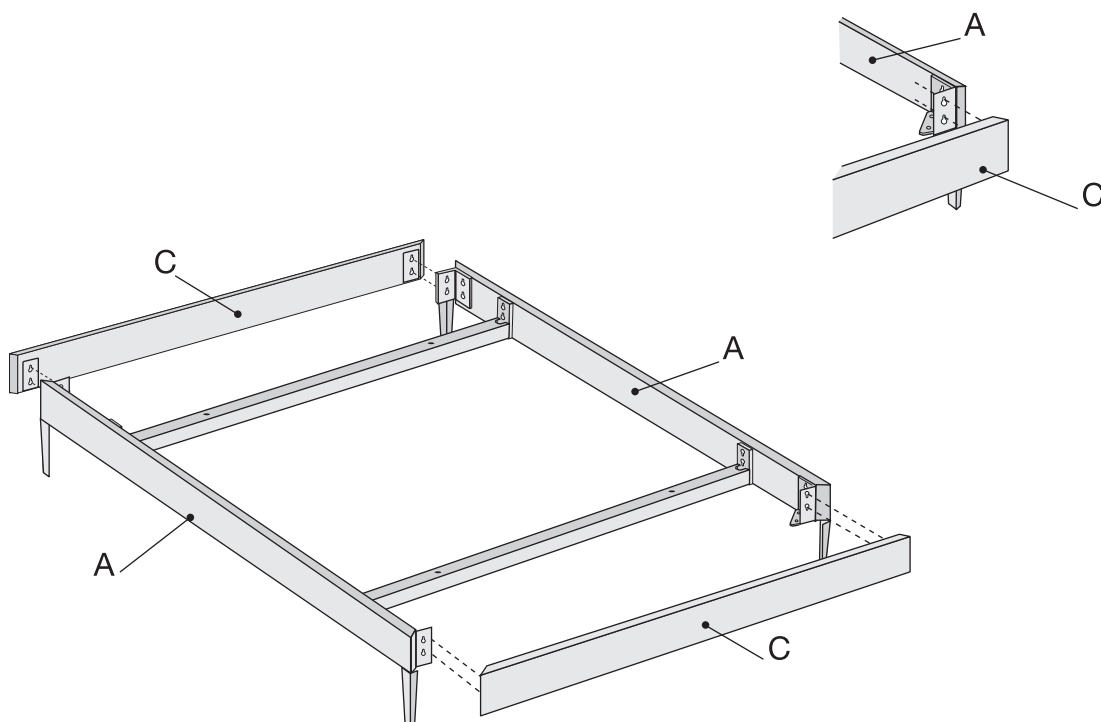
**IMPORTANTE
CONSERVAR
PARA FUTURAS
REFERENCIAS: leer
atentamente!**

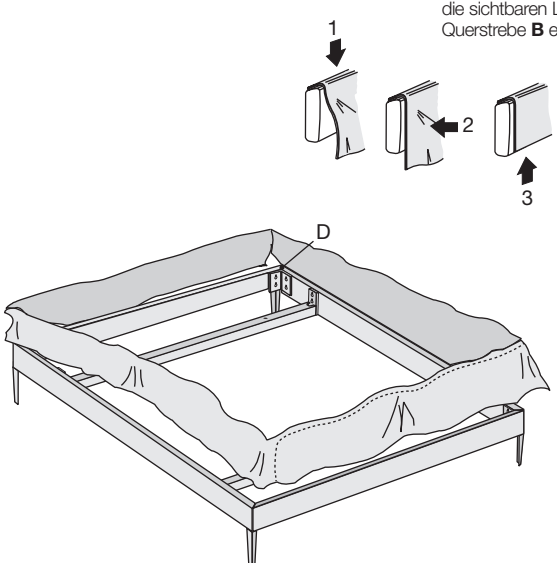
**ВНИМАНИЕ!
СОХРАНИТЬ ДЛЯ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
В БУДУЩЕМ:
внимательно
прочитать!**

Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
1. Aprire con cautela l'imballo ed estrarre il prodotto. 2. Stendere un foglio di protezione per evitare di provocare graffi o segni. 3. Agganciare le fasce laterali A alle traverse B . 4. Infilare le viti nei fori grandi del supporto. Spingere verso il basso e serrare a fondo.	1. Carefully open the packaging and extract the product. 2. Spread a protective sheet to prevent damage or scratching. 3. Assemble side bars A with crosspieces B . 4. Insert screws into the large holes on the bracket. Push down. Tighten screws.	1. Verpackung vorsichtig öffnen und Produkt herausnehmen. 2. Schutzfolie ausbreiten, um Kratzer oder Druckstellen zu vermeiden. 3. Die Seitenteile A mit den Querstreben B verbinden. 4. Die Schrauben in die großen Löcher der Träger stecken. Nach unten drücken. Die Schrauben anziehen.	1. Ouvrir avec précaution l'emballage et en sortir le produit. 2. Étaler une feuille de protection pour éviter de le rayer ou de l'abîmer. 3. Accrocher les bandes latérales A aux traverses B . 4. Enfiler les vis dans les grands trous du support. Pousser vers le bas. Serrer les vis.	1. Abrir con cuidado el embalaje y extraer el producto. 2. Extender una hoja de protección para evitar que se produzcan arañazos o marcas. 3. Enganchar las bandas laterales A a los travesaños B . 4. Introducir los tornillos en los orificios grandes del soporte. Empujar hacia abajo y apretar a fondo.	1. Аккуратно открыть упаковку и извлечь изделие. 2. Расстелить защитный лист для предотвращения образования царапин или следов. 3. Закрепить боковые рейки A к поперечинам B . 4. Вставить винты в большие отверстия опоры. Подтолкнуть вниз и затянуть до упора.



5. Agganciare alle fasce laterali A quelle frontali C . 6. Infilare le viti nei fori grandi del supporto. Spingere verso il basso e serrare a fondo.	5. Assemble front bar C with side bars A . 6. Insert screws into the large holes on the bracket. Push down. Tighten screws well.	5. Die Seitenteile A mit den vorderen C verbinden. 6. Die Schrauben in die großen Löcher der Träger stecken. Nach unten drücken. Die Schrauben fest anziehen.	5. Accrocher la bande antérieure C aux bandes latérales A . 6. Enfiler les vis dans les grands trous du support. Pousser vers le bas. Serrer a fond les vis.	5. Enganchar en las bandas laterales A el anterior C . 6. Introducir los tornillos en los orificios grandes del soporte. Empujar hacia abajo y apretar a fondo.	5. Закрепить к боковым рейкам A передний элемент C . 6. Вставить винты в большие отверстия опоры. Подтолкнуть вниз и затянуть до упора.
---	---	--	---	--	--



Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
7. Applicare il rivestimento delle fasce partendo dal punto D percorrendone tutto il perimetro. 8. Fissare il rivestimento sul lato superiore della fascia, stendere e bloccare sul lato inferiore. 9. In caso di utilizzo delle ruote: avvitare i sostegni delle ruote E alla traversa vicina agli angolari nei fori a vista (questa diventa così "posteriore"). 10. In caso di utilizzo di piedini cilindrici sulla traversa anteriore: svitare i piedini dagli angolari posti sulla fascia anteriore. Agganciare quelli cilindrici F in corrispondenza dei fori a vista sulla traversa B.	7. Fit covering to bars starting from point D and running round the whole bed. 8. Fix covering to upper side of bar. Stretch. Fix to lower side. 9. If wheels are used: screw wheel supports E into the visible holes on the crosspiece near the corner pieces (this is now the "rear" one). 10. If cylindrical feet are used on the front crosspiece: unscrew feet from corner pieces. Assemble cylindrical feet F with the visible holes on crosspiece B.	7. Den Seitenteilbezug anbringen. Dabei an Punkt D beginnen und dann den gesamten Umkreis Bedecken. 8. Den Bezug an der Oberseite des Seitenteils befestigen. Glatt streichen. An der Unterseite befestigen. 9. Bei Benutzung der Rollen: Die Rollhalterungen E in die Löcher der Querstrebe B neben den Winkeln einschrauben (diese Querstrebe wird somit zur "hintere"). 10. Bei Benutzung der zylindrischen Füße an der vorderen Querstrebe: Aus den Winkeln zwei Füße ausschrauben. Die zylinderförmigen Füße F in die sichtbaren Löcher in der Querstrebe B einstecken.	7. Appliquer le revêtement du cadre du lit en commençant par le point D et en parcourant tout le périmètre. 8. Fixer le revêtement sur le bord supérieur du cadre. Tendre le revêtement. Le bloquer sur le bord inférieur. 9. En cas d'utilisation des roulettes: Visser les supports des roulettes E à la traverse près des éléments d'angle dans les trous à vue (la traverse devient ainsi "arrière"). 10. En cas d'utilisation de pieds cylindriques sur la traverse antérieure: Dévisser les pieds des éléments d'angle. Accrocher les pieds cylindriques F en correspondance des trous à vue sur la traverse B.	7. Aplicar la tapicería de las bandas empezando por el punto D recorriendo todo el perímetro. 8. Fijar la tapicería en el lado superior de la banda, extender y bloquear en el lado inferior. 9. En caso de uso de las ruedas: enroscar los soportes de las ruedas E en el travesaño cerca de los angulares en los orificios a la vista (así éste se vuelve "posterior"). 10. En caso de uso de patas cilíndricas en el travesaño anterior: desenroscar las patas de los angulares situados en la banda anterior. Enganchar aquellas cilíndricas F en correspondencia con los orificios a la vista en el travesaño B.	7. Установить обивку реек, начиная в точке D и покрывая весь периметр. 8. Закрепить обивку на верхней стороне рейки, расстелить ее и зафиксировать на нижней стороне. 9. При использовании колес: прикрутить опоры колес E к поперечине рядом с угловыми профилями, ввинчивая их в открытые отверстия (поперечина при этом становится "задней"). 10. При использовании цилиндрических ножек: открутить ножки от угловых профилей, расположенных на передней рейке. Закрепить цилиндрические ножки F в месте открытых отверстий на поперечине B.
					
11. Prima di inserire le due reti nel telaio, posizionare sulle traverse i distanziali G (n°3 per traversa), 2 ai lati e 1 al centro. Questi si usano solo in presenza di reti con intelaiatura esterna metallica: col lato corto adiacente alla traversa la rete si alza di 3cm rispetto alla situazione normale.	11. Before placing the two slatted bases into the frame, place spacers G (3 for each crosspiece), 2 at the sides and 1 in the middle. These are only used for bases with an external metal framework: with the short side next to the crosspiece the base is 3cm higher than normal.	11. Vor dem Einlegen der beiden Roste in den Rahmen müssen auf den Querstreben die Abstandhalter G (3 Stück pro Querstrebe) positioniert werden: 2 an den Seiten und 1 in der Mitte. Diese werden nur bei Lattenrosten mit äußerem Metallrahmen gebraucht: an der kürzeren Seite, die an der Querstrebe anliegt, hebt sich der Lattenrost um 3cm im Vergleich zur Normallage.	11. Avant de placer les deux sommiers dans le cadre du lit, positionner les entretoises G sur les traverses (3 par traverse): 2 sur les côtés et 1 au centre. Celles-ci ne s'utilisent qu'en présence de sommiers ayant un cadre externe métallique; avec le côté court adjacent à la traverse, le sommier se lève de 3cm par rapport à la position normale.	11. Antes de introducir los dos somieres en el armazón, colocar en los travesaños los distanciadores G (n°3 por travesaño), 2 en los lados y 1 en el centro. Estos se usan sólo en presencia de somieres con armazón exterior metálico: con el lado corto adyacente al travesaño el somier se eleva de 3cm respecto a la situación normal.	11. Перед установкой в раму двух решеток поместить на поперечины распорки G (3 на каждую поперечину), 2 по сторонам и 1 в центре. Они используются только в случае решеток с металлической внешней рамой: при прилегании короткой стороны к поперечине решетка поднимается на 3 см по сравнению со стандартным положением.
